

Instrucciones de funcionamiento



Instrucciones breves

IMPORTANTE: antes de utilizarse por primera vez, léase las instrucciones de funcionamiento detalladas y las indicaciones de seguridad.

Conexión de la máquina

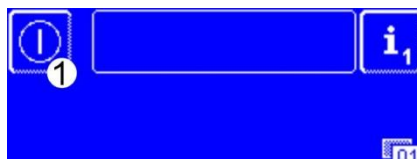


Figura 01

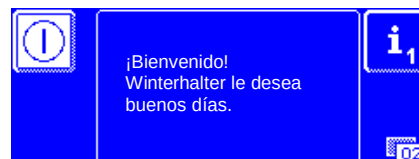


Figura 02

- Toque la pantalla con un dedo.
- ⇒ Aparecerá la figura 01.

- Mantenga pulsada durante unos 2 segundos la tecla de conexión (1).

El texto de bienvenida desaparecerá por sí mismo poco después.

- ⇒ Aparecerá la figura 02.

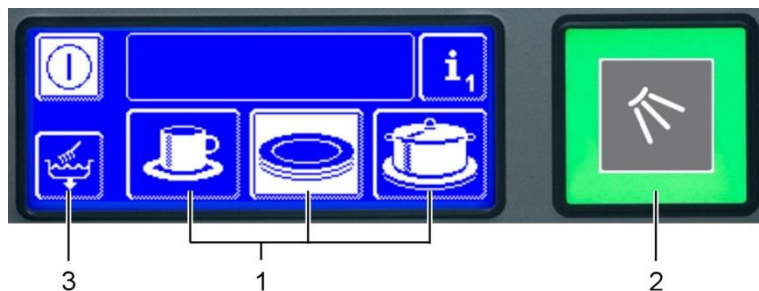


- ⇒ La cuba de la máquina se llenará y calentará automáticamente.
- ⇒ En la cuba de la máquina se dosificará el detergente (suponiendo que se haya conectado un dosificador).

- ⇒ En cuanto se alcancen las temperaturas nominativas, la máquina estará lista para su uso.
- ⇒ La tecla de inicio se iluminará de verde y se mostrará el programa de lavado¹.

Introducir el producto de lavado

Iniciar el programa de lavado



- 1 Programa de lavado¹
Se selecciona el programa de lavado con fondo blanco.
- 2 Tecla de inicio
- 3 Programa de autolimpieza

- Pulse la tecla de inicio (2) para iniciar el programa de lavado.
 - ⇒ La tecla de inicio (2) se encenderá primero en azul y luego cambiará paulatinamente a verde para indicar el progreso del programa de lavado.
 - ⇒ La tecla de inicio (2) parpadeará en verde en cuanto haya terminado el programa de lavado.
 - ⇒ En máquinas con recuperador de calor del aire de salida la tecla de inicio (2) parpadeará en verde-azul mientras se extraen los vahos. Abra la puerta en cuanto la tecla de inicio (2) parpadee en verde.

Retirar el producto de lavado

Desconectar la máquina

- Mantenga pulsado durante unos 2 segundos el icono (3) para iniciar el programa de autolimpieza.
 - ⇒ La máquina se limpiará por dentro y al final se vaciará.
 - ⇒ La tecla de inicio (2) se enciende en azul y se va desconectando en tres pasos con el avance del programa de autolimpieza.
 - ⇒ La máquina se desconecta.

¹ Se indicará un programa de lavado u otro dependiendo de para qué uso se programó la máquina.

Instrucciones de funcionamiento

para lavavajillas de carga frontal Winterhalter de la serie UC

(traducción de las instrucciones de funcionamiento originales en alemán)

Índice

1	Sobre este manual	2	11	Errores de funcionamiento	18
2	Uso conforme a su destino	2	11.1	Pictogramas	18
2.1	Uso no conforme a su destino	2	11.2	Solicitar código de error	19
3	Indicaciones de seguridad	3	11.3	Mal resultado de lavado	20
3.1	Advertencias generales de seguridad	3	11.4	Calibrar la pantalla	20
3.2	Seguridad eléctrica	3	12	Nivel de información 1	21
3.3	Trabajos de mantenimiento y reparaciones	3	13	Nivel de información 2	23
4	Antes de trabajar con la máquina	4	14	Menú PIN	24
4.1	Comprobar que la entrega esté completa	4	14.1	Configuración general	24
4.2	Primera puesta en marcha	4	14.2	Puesta en marcha automática	26
5	Descripción del producto	4	14.3	Datos de funcionamiento	27
6	Abrillantador y detergente	6	14.4	Diario de higiene	27
6.1	Abrillantador	6	14.5	Descalcificación / limpieza a fondo	29
6.2	Detergente	6	14.6	Cambiar la cantidad de detergente / abrillantador	31
6.3	Añadir detergente líquido y abrillantador	7	14.7	Reiniciar el contador volumétrico	32
6.4	Purgar los dosificadores	7	15	Dosificadores externos	33
6.5	Lanza de succión con control del nivel	7	15.1	Puntos de conexión	33
6.6	Cambio del producto detergente	8	15.2	Conexión eléctrica	34
7	Descalcificador incorporado (opcional)	9	15.3	Configuración de parámetros	35
7.1	Introducción de la dureza del agua	9	16	Instrucciones de funcionamiento integradas	35
7.2	Indicación de falta de sal	9	17	Poner fuera de servicio durante largo tiempo	35
7.3	Rellenar sal regeneradora	9	18	Nueva puesta en marcha de la máquina tras la pausa de servicio	35
8	Pulsadores	10	19	Reciclaje	36
9	Funcionamiento	11	20	Datos técnicos	36
9.1	Antes de conectar la máquina	11	21	Emisiones	36
9.2	Conexión de la máquina y preparación para el uso	11	22	Instalación	36
9.3	Lavado	11	23	Conexión de agua	36
9.4	Apagado	14	24	Conexión eléctrica	37
10	Mantenimiento y cuidado	14	24.1	Cable de conexión a la red	38
10.1	Limpieza diaria	14	24.2	Compensación de potencial	38
10.2	Limpieza semanal	16	25	Declaración CE de conformidad	39
10.3	Descalcificar	17			
10.4	Mantenimiento por SAT	17			

1 Sobre este manual

Estas instrucciones de funcionamiento contienen información e instrucciones de manejo para el funcionamiento y mantenimiento seguros de su lavavajillas.



Le rogamos que siga atentamente las observaciones de seguridad que aquí se indican.

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

Símbolo	Significado
 Peligro	Advertencia ante posibles lesiones físicas, que pueden ser entre graves y mortales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
 Advertencia	Advertencia ante posibles lesiones físicas leves o posibles daños materiales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
 Precaución	Advertencia ante posibles fallos o destrucción del producto si no se observan las medidas de precaución descritas.
	Lea detenidamente las advertencias de seguridad y funcionamiento detalladas en estas instrucciones de funcionamiento antes de trabajar con la máquina.
IMPORTANTE	Aquí se indica una observación importante.
INFO	Aquí se proporciona una observación útil.
➤	Este símbolo indica modos de proceder.
⇒	Este símbolo indica los resultados de sus acciones.
–	Este símbolo indica enumeraciones.
▶	Este símbolo remite a un capítulo con información más amplia.

2 Uso conforme a su destino

- Use el lavavajillas de la serie UC únicamente y exclusivamente para lavar vajilla, como por ejemplo platos, tazas, cubiertos y bandejas o para lavar cristalería de empresas gastronómicas y de tipo similar.
- Los lavavajillas de la serie UC son medios de trabajo técnicos para el uso industrial y no están destinados al uso particular.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que no tengan experiencia ni conocimientos, si se les instruye bajo vigilancia o en relación con el uso seguro del aparato y entienden los peligros resultantes.

2.1 Uso no conforme a su destino

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los niños no deben llevar a cabo ni la limpieza ni el mantenimiento sin supervisión.
- No use la máquina para lavar piezas que se puedan calentar eléctricamente o piezas de madera.
- Lave siempre con las cestas de lavado adecuadas para el producto de lavado. No lave nunca sin cesta de lavado.
- No lave piezas de plástico que no sean resistentes al calor o al agua de lavado.
- Lave piezas de aluminio, como por ejemplo cacerolas, recipientes o bandejas, sólo con un detergente adecuado para ellas, para evitar que se enegrezcan.
- Si el lavavajillas no se usa conforme a su destino, Winterhalter Gastronom GmbH no se responsabilizará de los daños ocasionados.

3 Indicaciones de seguridad

3.1 Advertencias generales de seguridad

- Lea detenidamente las advertencias de seguridad y funcionamiento detalladas en estas instrucciones de funcionamiento. Si no se observan las indicaciones de seguridad y funcionamiento, la responsabilidad o garantía por parte de Winterhalter Gastronom GmbH quedará anulada.
- Solo utilice el lavavajillas si ha leído y entendido las instrucciones de funcionamiento. Solicite información acerca del manejo y del funcionamiento del lavavajillas al servicio de atención al cliente de Winterhalter.
- No se ponga de pie o se siente sobre la puerta abatible abierta.
- Instruya a los operarios en el manejo de la máquina y señale las advertencias de seguridad. Repita periódicamente cursos de formación para evitar accidentes.
- Por su propia seguridad, compruebe periódicamente el diferencial de protección de derivación de corriente (FI) del lugar de la instalación pulsando el botón de comprobación.
- Una vez finalizado el trabajo, cierre la válvula de acometida de agua del lugar de la instalación.
- Una vez finalizado el trabajo, desconecte el interruptor de red del lugar de la instalación.

3.2 Seguridad eléctrica

- La seguridad eléctrica de esta máquina solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas y un diferencial de protección de derivación de corriente. Es muy importante que se comprueben estas condiciones de seguridad básicas y, en caso de dudas, un especialista revise la instalación del inmueble.
Winterhalter no puede asumir la responsabilidad de daños ocasionados por falta de conductores de protección o conductores de protección cortados (por ejemplo, descarga eléctrica).

3.3 Trabajos de mantenimiento y reparaciones

- Desenchufar la máquina de la red para llevar a cabo los trabajos de instalación y mantenimiento así como las reparaciones.
- Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones solo pueden ser llevados a cabo por personal técnico autorizado por Winterhalter. Si los trabajos de mantenimiento o las reparaciones se llevan a cabo de forma inadecuada, pueden surgir riesgos para el usuario, de los cuales Winterhalter no se hace responsable.
- Para reparaciones y la sustitución de piezas de desgaste deben utilizarse piezas de repuesto originales. Si no se utilizan piezas originales, la garantía deja de tener validez.
- Utilice la máquina solo si está en perfecto estado.
- Una máquina dañada o no estanca puede poner en peligro su seguridad. En caso de peligro y fallos, apague la máquina inmediatamente. Desconecte el interruptor de red (interruptor principal) del lugar de la instalación. Solo a partir de ese momento la máquina queda desconectada del suministro eléctrico.
- Póngase en contacto con su instalador o electricista si la alimentación de agua o corriente del lugar de la instalación es la causante del fallo.
- Póngase en contacto con su distribuidor o personal técnico autorizado si surge otro fallo.
- En caso de que el cable de alimentación resulte dañado, para evitar peligros deberá sustituirlo Winterhalter, su SAT o una persona con similar cualificación. El cable de acometida debe ser del tipo H07 RN-F o equivalente.

4 Antes de trabajar con la máquina

- La máquina la deberá instalar personal técnico o una tienda autorizados por Winterhalter. Encontrará más información en el capítulo 22. En caso de que el lugar de instalación no esté libre de heladas, se deberá observar el capítulo 17.
- La máquina la deberán conectar (agua, agua de desagüe, electricidad) operarios autorizados conforme a las normas y disposiciones en vigor localmente. Encontrará más información en los capítulos 23 y 24.
- La máquina la deberá poner en marcha personal técnico autorizado por Winterhalter. Ud. y sus operarios deberán recibir formación sobre el manejo de la máquina.

4.1 Comprobar que la entrega esté completa

- Compruebe la entrega con ayuda del albarán de entrega para asegurarse de que está completa y no hay daños de transporte.
- Comunique los daños inmediatamente a la empresa de transportes, al seguro y al fabricante.

4.2 Primera puesta en marcha

- Después de la conexión como es debido del agua y la electricidad, póngase en contacto con la sucursal Winterhalter o su tienda para que lleven a cabo la puesta en marcha y le den instrucciones sobre el funcionamiento de la máquina.

5 Descripción del producto

Los lavavajillas de la serie UC se han concebido de tal manera que se pueden utilizar para lavar distintos productos de lavado. Sólo en la puesta en marcha el personal técnico autorizado por Winterhalter programará el control de la máquina de manera que el lavavajillas se convierta en una “máquina especial” para un uso específico. Alternativamente, el lavavajillas se entregará ya programado para un uso específico, pero se podrá reprogramar en cualquier momento.

La programación determina si la máquina se puede emplear como:

- | | |
|--------------------------------|---|
| – Lavavajillas | (si se lava principalmente vajilla), o como |
| – Lavavasos | (si se lavan principalmente vasos), o como |
| – Lavavajillas para cafeterías | (si se lavan principalmente vajillas y vasos), o como |
| – Lavacubiertos | (si se lavan sólo cubiertos) |

Cuando modifique el uso, el personal técnico autorizado de Winterhalter volverá a reprogramar el control y lo adaptará a sus necesidades.

Equipamientos especiales¹

Cool (sólo para lavavasos)

La potencia de lavado de la cuba constantemente caliente garantiza unos resultados higiénicamente limpios. Al final del ciclo de lavado el aclarado enfría los vasos con agua limpia.

Un extra especial: la temperatura de aclarado se puede elevar en cualquier momento. De esta manera, podrá decidir siempre si necesita los vasos fríos o si optimiza el secado con un aclarado caliente.

IMPORTANTE: los primeros procesos de lavado después de activar la función se realizarán todavía con agua de aclarado caliente o templada.

Requisito: la máquina deberá estar conectada al agua fría.

Energy

En el montaje encima de la máquina se encuentra un motor de turbina y un intercambiador de calor. El motor de turbina aspira después del aclarado los vahos húmedos y calientes del interior de la máquina a través del intercambiador de calor. El agua limpia fría que fluye a través del intercambiador de calor para el aclarado del siguiente ciclo de lavado condensa los vahos y se calienta. De este modo, se necesita menos energía para calentar el agua limpia a la temperatura de aclarado requerida. Al mismo tiempo, mejorará de forma continua el ambiente de la cocina, ya que al abrir la puerta de la máquina saldrán menos vapores (=aire de salida) de la máquina.

Requisito: la máquina deberá estar conectada al agua fría.

¹ Los equipamientos especiales no están disponibles en todos los países. Infórmese de la disponibilidad en la página web de Winterhalter de su país.

UC-S Excellence-i(Plus), UC-M Excellence-i(Plus)

Estas máquinas disponen de un módulo de ósmosis inversa en el soporte. El módulo de ósmosis inversa produce el agua osmótica para el aclarado. Las funciones especiales se describen en un manual adicional que se entrega junto con la máquina.

PAY PER WASH

Las máquinas con este equipamiento especial son máquinas de alquiler. Todos los ciclos de lavado deben comprarse en el portal de Internet de Winterhalter.

Cómo reconocerla: Mensaje PAY PER WASH en la pantalla.

Las funciones especiales de PAY PER WASH se describen en un manual adicional que puede descargarse en la página web de Winterhalter www.winterhalter.biz/manuals.

CONNECTED WASH

Las máquinas con este equipamiento especial pueden conectarse con el portal de Internet de Winterhalter. Tras realizar el registro, podrá leer diferentes datos de funcionamiento e informaciones sobre la máquina. Las funciones especiales se describen en un manual adicional que se entrega junto con la máquina.

6 Abrillantador y detergente



Peligro

Posible riesgo de lesiones

- Lleve ropa, guantes y gafas de protección cuando esté manipulando sustancias químicas.
- Cuando esté manipulando sustancias químicas, observe las advertencias de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los embalajes.



Precaución

- Use sólo productos que sean idóneos para lavavajillas industriales. Esos productos están debidamente marcados. Recomendamos los productos desarrollados por Winterhalter. Se han ajustado en particular para los lavavajillas Winterhalter.
- No mezcle distintos productos detergentes para evitar cristalizaciones que podrían romper el dosificador de detergente (► 6.6).
- No eche detergente en el depósito del abrillantador y viceversa.

6.1 Abrillantador

El abrillantador es necesario para que después del lavado el agua escurra sobre el producto de lavado como una capa fina y lo seque en poco tiempo. El abrillantador se dosifica automáticamente al boiler de la máquina desde el depósito incorporado en la máquina o el que se encuentra fuera de la máquina. El dosificador de abrillantador está incorporado en la máquina. El personal técnico autorizado de Winterhalter ajusta la cantidad de dosificación en la puesta en marcha.

INFO: el dosificador de abrillantador no forma parte de la dotación básica en todas las máquinas.



Los depósitos incorporados y vacíos se mostrarán en la pantalla (► 11.1). Los depósitos que estén fuera de la máquina deberán estar equipados con una lanza de succión con control de nivel cuando se deba mostrar en la pantalla que el nivel está casi vacío.

6.2 Detergente



Precaución

No use productos que hagan espuma (por ejemplo, jabón de manos, jabón blando, detergente para lavar a mano). Estos tampoco podrán introducirse en el lavavajillas a través de un tratamiento previo de la vajilla.

El detergente es necesario para que se disuelvan los restos de comida y la suciedad del producto de lavado. El detergente se puede dosificar de las siguientes maneras:

- manualmente como detergente en polvo.
- automáticamente del depósito incorporado a través de un dosificador de detergente incorporado.
- automáticamente de un depósito situado fuera de la máquina a través de un dosificador de detergente incorporado o montado fuera de la máquina.

INFO: el dosificador de detergente no forma parte de la dotación básica en todas las máquinas.

6.2.1 Dosificación del detergente en polvo

Predosificación

- Introduzca detergente en polvo en la máquina en cuanto la tecla de inicio esté verde. La máquina estará entonces lista para su uso (caliente).
UC-S: unos 30 g
UC-M, UC-L y UC-XL: unos 50 g
- Inicie justo después un proceso de lavado para mezclar el detergente en polvo con el agua.
- Observe las indicaciones sobre dosificación en el embalaje del detergente.

Dosificación posterior

- Después de 5 procesos de lavado introduzca unos 10-15 g de detergente en polvo en la máquina.

6.2.2 Dosificación del detergente líquido

El personal técnico autorizado de Winterhalter ajusta la cantidad de dosificación en la puesta en marcha.



Los depósitos incorporados y vacíos se mostrarán en la pantalla (► 11.1). Los depósitos que estén fuera de la máquina deberán estar equipados con una lanza de succión con control de nivel cuando se deba mostrar en la pantalla que el nivel está casi vacío.

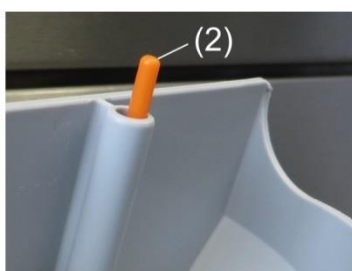
6.3 Añadir detergente líquido y abrillantador



Precaución

Al añadir el detergente o abrillantador, asegurarse de no llenar el depósito de almacenamiento previsto para el abrillantador con el detergente y viceversa.

- Abertura con tapa blanca: depósito de almacenamiento para el detergente
- Abertura con tapa azul: depósito de almacenamiento para el abrillantador



- Agarrar lateralmente el revestimiento inferior con los depósitos de almacenamiento y abatir hacia delante.
- Colocar el embudo (1) en la abertura de llenado.
- Colocar el bidón sobre el embudo y rellenar hasta que se vea el flotador (2).
- Volver a cerrar el revestimiento inferior.
- Enjuagar el embudo tras su uso en el lavavajillas.

6.4 Purgar los dosificadores

Los dosificadores se deberán purgar cuando haya entrado aire en la manguera dosificadora porque los depósitos de almacenamiento no se han rellenado a tiempo.

- Proceda como se describe en el capítulo 12 cuando se trate de dosificadores incorporados.
- Observe la documentación del aparato cuando se trate de dosificadores externos.

6.5 Lanza de succión con control del nivel



Precaución

- Solo utilice la lanza de succión en garrafas suficientemente estables. Las garrafas estrechas y altas pueden volcarse cuando se tira de la lanza de succión.
- No conecte la lanza de succión para el abrillantador en la garrafa con el detergente, ni a la inversa.
- No tire innecesariamente de la manguera de succión o del cable de conexión dado que esto puede ocasionar un defecto.

Opcionalmente, recibirá con su máquina una o varias lanzas de succión. La lanza de succión ya está conectada a la máquina.



Figura 1

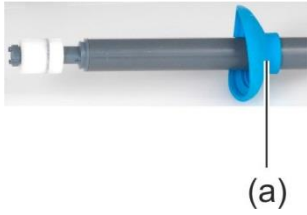


Figura 2

Figura 1:
Lanza de succión para detergente
Manguera de succión transparente
Caperuza negra

Figura 2:
Lanza de succión para abrillantador
Manguera de succión azul
Caperuza azul

Mantenimiento y cuidado



- La lanza de succión debe enjuagarse con agua corriente cada vez que se cambie la garrafa. Elimine restos de detergente cristalizados.
- Tenga cuidado de que los dos orificios de ventilación (a) de la caperuza estén abiertos.
- Encaje nuevamente la lanza de succión en la garrafa. Deslice la caperuza hacia abajo hasta que se cierre la abertura de la garrafa.

6.6 Cambio del producto detergente

- En caso de que cambie el producto detergente, observe lo siguiente:
 - Al mezclar diversos productos detergentes se pueden producir cristalizaciones que pueden provocar un fallo de funcionamiento del dosificador. Esto también ocurre cuando el nuevo producto detergente es del mismo fabricante.
 - Un nuevo producto detergente requiere por lo general un nuevo ajuste del dosificador.
 - Todo el sistema compuesto de depósitos de almacenamiento, mangueras dosificadoras y dosificador de detergente se deberá enjuagar con agua antes de que se utilice el nuevo detergente.
- Encargue al personal técnico autorizado por Winterhalter los trabajos necesarios para que se siga logrando un buen resultado de lavado.

Si esto no se observa, vencerá la garantía y la responsabilidad de producto por parte de Winterhalter Gastronomie GmbH.

Cuando el detergente se dosifique de depósitos de almacenamiento que están fuera de la máquina, podrá enjuagar Ud. mismo las mangueras de dosificación y el dosificador de detergente:

Modo de proceder:



Advertencia

Cuando esté manejando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.

Lleve ropa de protección, guantes y gafas protectoras cuando esté manejando sustancias químicas.

No mezcle distintos productos detergentes.

- Retire la lanza de succión del depósito de almacenamiento e introdúzcala en un depósito lleno de agua.
- Lave las mangueras dosificadoras y el dosificador de detergente con agua utilizando varias veces la función "Absorción del dosificador" (► 12). La frecuencia depende de la longitud de las mangueras dosificadoras.
- Introduzca la lanza de succión en el depósito de almacenamiento con el nuevo detergente.
- Utilice varias veces la función "Absorción del dosificador" para sustituir el agua de las mangueras dosificadoras por detergente.

7 Descalcificador incorporado (opcional)

Por medio de la descalcificación del agua de la red se evita que se forme cal en la máquina y en el producto de lavado. Para que el descalcificador incorporado funcione correctamente, el recipiente para sal deberá estar lleno de sal regeneradora.

7.1 Introducción de la dureza del agua

En la puesta en marcha de la máquina, el personal técnico autorizado de Winterhalter ajusta la dureza del agua e introduce el valor.

7.2 Indicación de falta de sal



En la pantalla se mostrará (► 11.1) cuando haya que volver a rellenar un recipiente para sal vacío. El indicador desaparecerá después de rellenar el recipiente para sal en cuanto se hayan realizado 3 procesos de lavado y se haya disuelto una parte de la sal rellenada.

7.3 Rellenar sal regeneradora



Precaución

¡Introducir únicamente sal regeneradora en el recipiente para sal!

Esta sal deberá ser de grano fino (tamaño de grano máx. 0,4-7 mm). Las tabletas de sal no son adecuadas.

No introduzca ninguna sustancia química como detergentes o abrillantadores. Éstos provocarán inevitables daños en el descalcificador.



Precaución

¡Iniciar un proceso de lavado después de rellenar de sal!

Después de rellenar de sal, realice de inmediato un programa de lavado para enjuagar los restos de sal que se puedan haber quedado, de lo contrario, existe peligro de que se oxide la zona de llenado.



Abra la puerta de la máquina y saque la cesta de lavado



Desbloquee el brazo de lavado compacto inferior



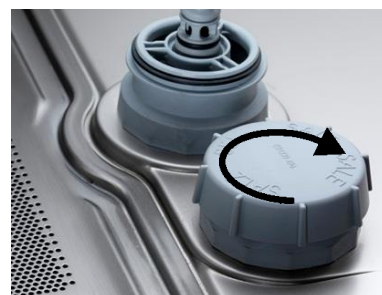
Quite de la máquina el brazo de lavado compacto



Desenrosque la tapa del recipiente para sal.
Rellene de agua limpia hasta el borde (sólo es necesario en la primera puesta en marcha)



Coloque el embudo en la abertura de llenado del recipiente para sal y rellénelo poco a poco con 3 bolsas de sal especial Winterhalter (=1,5 kg).
Retire el embudo y limpie de restos de sal la zona de llenado.



Vuelva a enroscar el recipiente para sal sin ladear la tapa.
Vuelva a colocar el brazo de lavado compacto inferior.
Compruebe si el brazo de lavado gira con facilidad.

8 Pulsadores

Pantalla (pantalla táctil) y tecla de inicio



Activar la pantalla

- Pulse con un dedo sobre la pantalla.
 - ⇒ La pantalla se enciende y se vuelve a apagar tras un breve intervalo de tiempo. Esto permite ahorrar energía e impide un encendido por descuido de la máquina.

INFO Para la puesta en marcha de la máquina, véase el capítulo ► 9.2.

En la pantalla se muestran botones (teclas) sensibles al tacto. Solo use la pantalla con los dedos, no utilice objetos puntiagudos. Cada vez que pulse un botón sonará una señal acústica. Sucesos como, por ejemplo, el final del programa o errores de funcionamiento, se marcarán con una serie de sonidos.

INFO El personal técnico autorizado puede desactivar la señal acústica y la serie de sonidos.

Estado listo para el uso



- (a) Tecla de puesta en marcha / desconexión
- (b) Programa de autolimpieza
- (c) Cambio a nivel de información 1 → nivel de información 2 → menú PIN
- (d) Tecla de inicio

Tecla de inicio

La iluminación en colores de la tecla de inicio (d) tiene los siguientes significados:

Color	Significado
No iluminada	La máquina está desconectada
Roja	La máquina aún no está lista para su uso
Verde	La máquina está lista para su uso
Azul	La máquina está lavando
Roja y verde	La máquina se llena y calienta
Verde y azul	Se ejecuta el programa de lavado
Azul sin iluminación	Se ejecuta el programa de autolimpieza
Verde intermitente	Ha finalizado el programa de lavado. La tecla de inicio parpadeando en verde indica que el ciclo de lavado ha terminado y todavía nadie ha abierto la puerta de la máquina
Verde-azul intermitente	Solo en la variante Energy: Se aspira el vapor. El programa de lavado aún no ha terminado completamente.

Niveles del menú

La electrónica de la máquina se ha estructurado en 3 niveles:

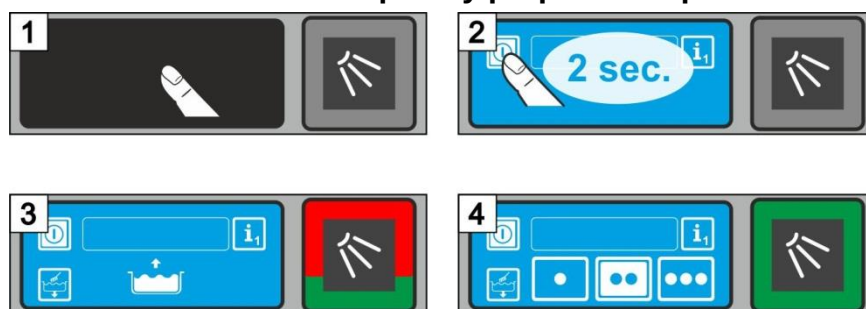
- Nivel para el personal de lavado (► 9)
- Nivel de información 1 con información y programas de lavado adicionales (► 12)
- Nivel de información 2 con acceso al menú PIN (► 14)

9 Funcionamiento

9.1 Antes de conectar la máquina

- Abra la válvula de desagüe del lugar de la instalación.
- Conecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.
- Por su propia seguridad, compruebe el diferencial de protección de derivación de corriente (FI) pulsando el botón de prueba.
- Abra la puerta de la máquina y compruebe si los brazos de lavado compactos (superior e inferior) y los filtros (filtro de superficie, cilindro de filtro) están montados.
- Cierre la puerta de la máquina.
- Compruebe si hay detergente y abrillantador en los depósitos de almacenamiento (incorporados o que estén fuera de la máquina). Rellene o cambie a tiempo los depósitos para que el resultado de lavado no se vea afectado.

9.2 Conexión de la máquina y preparación para el uso



9.3 Lavado



Advertencia

Posible riesgo de quemaduras por agua de lavado caliente

- Mantenga a los niños apartados del lavavajillas. En el interior de la máquina, el agua de lavado está a una temperatura de aprox. 62 °C.
- No abra la puerta mientras la máquina está lavando. Existe peligro de que salpique hacia fuera agua de lavado caliente. Interrumpa previamente el programa de lavado (► 9.3.6).

Posible riesgo de lesiones

- Coloque los utensilios cortantes y puntiagudos de modo que no se pueda lesionar.

9.3.1 Los programas estándar

La indicación de los programas de lavado depende de para qué uso se programó la máquina. En caso necesario, también puede reprogramarse la máquina posteriormente.

El programa 2 ya está preseleccionado si la máquina está lista para el uso. Mediante la pulsación, se selecciona otro programa de lavado. El programa seleccionado se indica mediante un botón con fondo blanco.

Uso previsto de la máquina	1	2	3	Programa 1 para	Programa 2 para	Programa 3 para
Lavavajillas				Vajilla ligeramente sucia	Vajilla con suciedad normal	Vajilla muy sucia
Lavavasos				Vasos frágiles	Vasos poco frágiles	Vasos resistentes
Lavavajillas para cafeterías				Vasos	Vasos y tazas	Platos
Lavavajillas para cafeterías y lavacubiertos				Vasos	Cubiertos	Platos
Lavacubiertos					Cubiertos	

INFO El indicador de su lavavajillas podrá variar ya que el personal técnico autorizado puede visualizar imágenes ajustadas a su producto de lavado partiendo de una colección de imágenes. Si lo desea, el personal técnico también puede ocultar programas.

9.3.2 Colocación del producto de lavado



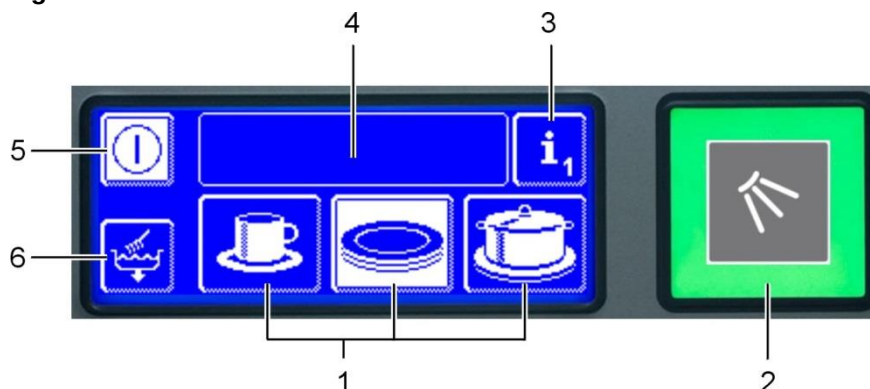
Precaución

- Si hay demasiada suciedad, el sistema de filtros se puede obstruir y el proceso del programa de lavado fallará.
- No lave objetos con restos de cera (p. ej. palmatorias). La bomba de desagüe se puede dañar con la cera endurecida.
- Lave piezas de plástico solo si son resistentes al calor o al agua de lavado.
- Lave las piezas de aluminio como, por ejemplo, cacerolas, recipientes o bandejas, solo con un detergente adecuado para evitar que se negrezcan.

- Observe lo siguiente al colocar la vajilla y la cubertería en la cesta de lavado:
 - Quite los restos de comida grandes.
 - Coloque los platos con la cara delantera hacia arriba.
 - Coloque las tazas, las fuentes y las cacerolas con la abertura hacia abajo.
 - Lave los cubiertos de pie en cestillos de cubiertos o tumbados en una cesta plana. Al hacerlo, fíjese que no estén demasiado juntos. Ponga en remojo los cubiertos hasta que vaya a lavarlos.
 - Coloque los cuchillos y otros cubiertos cortantes y puntiagudos con el mango hacia arriba en los cestillos para cubiertos para evitar lesiones.
 - Después de introducir la cesta de lavado, compruebe si el brazo de lavado superior e inferior gira libremente.

- Observe lo siguiente al colocar los vasos en la cesta de lavado:
 - Quite los restos de bebidas (no en la máquina).
 - Elimine los restos de papel.
 - Enjuague las cenizas con agua.
 - Coloque los vasos con la abertura hacia abajo.
 - Mantenga una distancia entre los vasos para que no rocen unos con otros. Así evitará arañazos.
 - Para vasos altos elija una cesta con una división adecuada para que los vasos se mantengan en una posición estable.
 - Después de introducir la cesta de lavado, compruebe si el brazo de lavado superior e inferior gira libremente.

9.3.3 Iniciar el programa de lavado



(1)	Programa de lavado (programa estándar ¹)
(2)	Tecla de inicio
(3)	Cambio a nivel de información 1 (► 12)
(4)	Campo informativo para los indicadores de errores de funcionamiento en forma de pictogramas (► 11.1)
(5)	Tecla de desconexión (la cuba no se vaciará)
(6)	Programa de autolimpieza (► 10.1.2).

- Seleccione un programa de lavado que se ajuste al grado de suciedad y al tipo de producto de lavado. Encontrará una lista de los posibles programas en el capítulo 9.3.1.
- Pulse el icono del programa de lavado que desee en caso de que no se muestre aún con el fondo blanco. El programa de lavado seleccionado se guardará hasta que se seleccione otro programa.
- Pulse la tecla de inicio (2) para iniciar el programa de lavado.
 - ⇒ La tecla de inicio (2) se encenderá en azul y cambiará paulatinamente a verde mientras el programa de lavado va avanzando:

En caso de que la suciedad se haya quedado muy pegada, se podrá intensificar el programa de lavado.

- Pulse dos veces (una tras otra) la tecla de inicio (2) (“doble clic”).



En el campo de información (4) aparecerá el símbolo “cepillo”.

INFO: el programa intensificado sólo tiene efecto sobre el programa de lavado que está en marcha actualmente y luego se volverá a desactivar automáticamente.

9.3.4 Final del programa



La tecla de inicio **parpadeará en verde** en cuanto haya terminado el ciclo de lavado.

INFO: la tecla de inicio parpadeando en verde indica que el ciclo de lavado ha terminado y todavía nadie ha abierto la puerta de la máquina. En caso de que moleste el parpadeo, el personal técnico autorizado por Winterhalter podrá configurar el control de la máquina de manera que la tecla de inicio ya no parpadee en verde.

9.3.5 Final del programa (variante Energy)



Después del lavado se aspirarán los vahos húmedos y calientes del interior de la máquina y se recuperará la energía calórica contenida en ellos para el siguiente proceso de lavado.

La tecla de inicio **parpadeará en azul / verde**.

No abra todavía la puerta de la máquina durante este momento para que se puedan absorber por completo los vahos húmedos y calientes (=aire de salida) del interior de la máquina.

Abra la puerta en cuanto la tecla de inicio **parpadee en verde**.

¹ Se indicará un programa de lavado u otro dependiendo de para qué uso se programó la máquina.

9.3.6 Interrumpir anticipadamente el ciclo de lavado

Para interrumpir anticipadamente el ciclo de lavado, tiene las siguientes posibilidades:

- Pulse la tecla de inicio (2).
- Toque la pantalla en el icono del programa de lavado seleccionado.
- Toque la pantalla en la tecla de desconexión (5).

9.3.7 Pausas de servicio

- No apague la máquina en las pausas de servicio para que se mantengan las temperaturas nominativas.

9.4 Apagado

Apagado y vaciado de la cuba:



- Apague la máquina al final de la jornada laboral con ayuda del programa de autolimpieza (► 10.1.2).
- Cierre después la válvula de cierre del agua del alimentador de agua del lugar de la instalación.
- Desconecte a continuación el interruptor de la red del lugar de la instalación.

Apagado sin vaciar la cuba:



- Pulse la tecla de desconexión (5).
 - ⇒ La pantalla se oscurecerá y la máquina se apagará. La cuba seguirá llena, pero ya no se mantendrá la temperatura.

INFO: En caso que la temperatura de la cuba baje demasiado hasta el siguiente encendido, la cuba se vaciará y volverá a llenar.



Advertencia

La máquina sólo se quedará sin tensión cuando se accione el interruptor de la red del lugar de la instalación.

10 Mantenimiento y cuidado



Advertencia

No rocíe la máquina y el entorno cercano a ella (paredes, suelo) con una manguera de agua, limpiador a vapor o un lavado a alta presión.

Tenga cuidado de que al limpiar el suelo no se inunde la base de la máquina para evitar que entre agua de forma incontrolada.

10.1 Limpieza diaria

10.1.1 Durante el funcionamiento



Advertencia

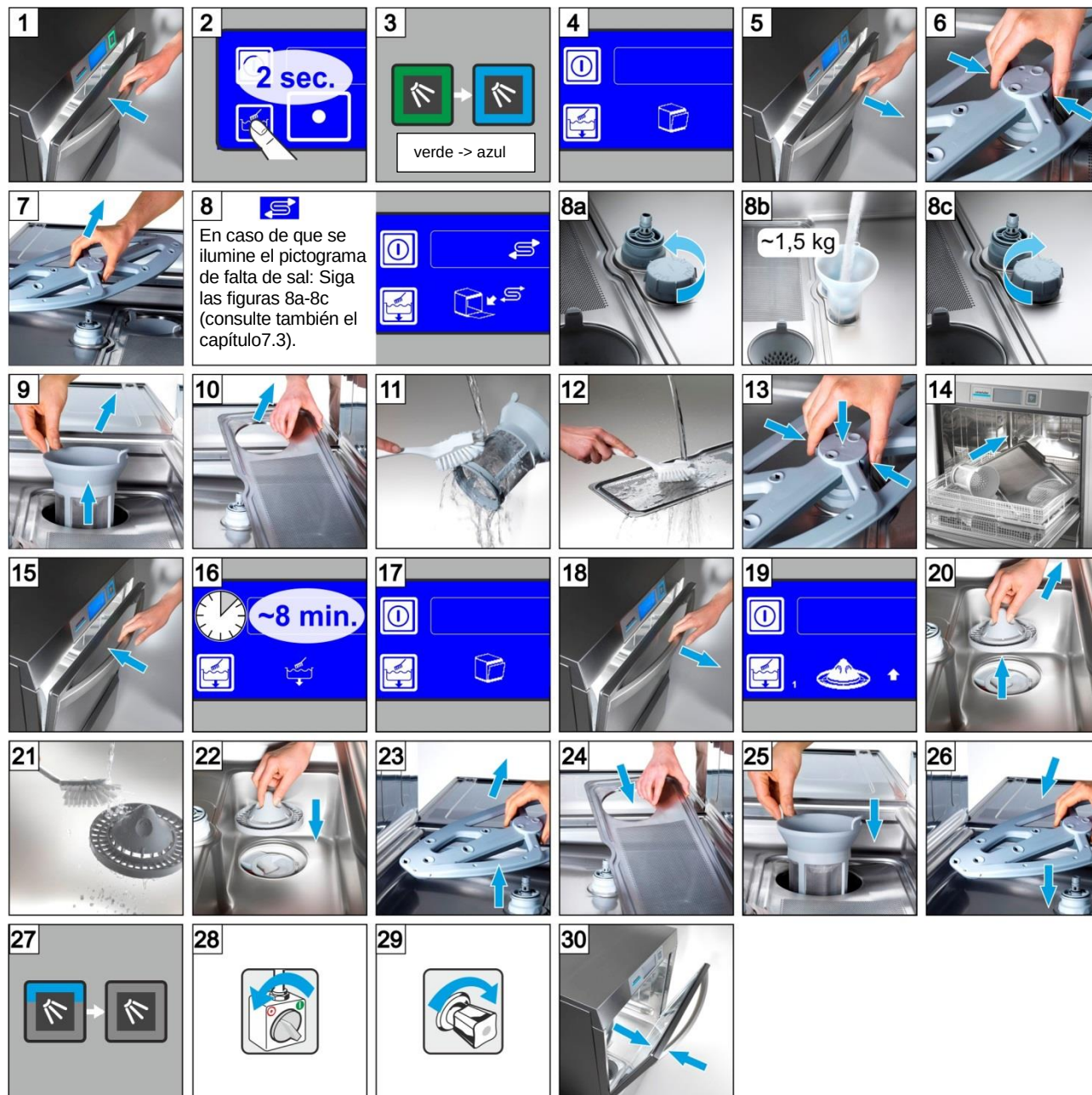
Lleve ropa y zapatos de protección antes de tocar piezas que estén en contacto con el agua de lavado (filtros, brazos de lavado, ...)

Retire el cilindro de filtro, si es necesario límpielo y vuelva a colocarlo.

10.1.2 Programa de autolimpieza al final del día de trabajo

La máquina está equipada con un programa de autolimpieza que le ayudará a limpiar el interior de la máquina. Tras la primera etapa del programa, el programa de autolimpieza se interrumpe (Figura 4) para que pueda extraer y limpiar el cilindro perforado y el filtro de superficie (Figuras 5-15). Si no sigue estas etapas de trabajo, el programa de autolimpieza continuará automáticamente tras 30 segundos.

➤ Proceda de acuerdo con las imágenes 1 a 30.



Interrumpir el programa de autolimpieza:

- Pulse este botón.
 - ⇒ El fondo del botón se vuelve azul.
 - ⇒ La máquina se llena nuevamente.



10.1.3 Limpiar el interior de la máquina



Precaución

Durante la limpieza diaria, fíjese que no queden cuerpos extraños oxidantes en el interior de la máquina, pues a causa de ellos también podría empezar a oxidarse el material “acero inoxidable”. Las partículas de óxido pueden proceder de productos de lavado no inoxidables, de ayudas a la limpieza, de cestas de varillas deterioradas o de tubos de agua sin protección contra el óxido.

No pueden utilizarse los siguientes medios auxiliares para la limpieza:

- Limpiador de alta presión
 - Detergente con cloro o ácido
 - Esponjas de limpieza metálicas o cepillos de alambres
 - Abrasivos o detergentes que sean abrasivos
- Elimine la suciedad que pueda haber en el interior de la máquina con un cepillo o un trapo
- Limpie el laberinto debajo de la puerta

10.1.4 Limpiar la máquina externamente

- Limpie la pantalla con un paño húmedo.
- Limpie las superficies exteriores con un limpiador para acero inoxidable y conservador de acero inoxidable.

10.1.5 Comprobar el tratamiento de agua externo (en caso de que exista)

- Compruebe si se ha añadido suficiente sal regeneradora.

10.2 Limpieza semanal

Limpiar los brazos de lavado compactos (superior e inferior)

- Proceda de acuerdo con las imágenes C1 a C6.



10.3 Descalcificar

Cuando la máquina se maneje con agua de dureza elevada sin un tratamiento de agua adecuado, pueden calcificarse el boiler, el interior de la máquina y los tubos de conducción de agua.

Las capas de cal y los restos de suciedad y grasa depositados en ellas suponen un riesgo para la higiene y las resistencias pueden fallar a causa de la calcificación. De ahí que sea imprescindible eliminar regularmente estos restos.

Para poder descalcificar como es debido todas las conducciones de agua y el boiler, deberá encargarse este trabajo a personal técnico autorizado por Winterhalter.

Podrá descalcificar Ud. mismo el interior de la máquina con ayuda del programa de descalcificación

(► 14.5.1).



Advertencia

Cuando esté manejando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.

Lleve ropa de protección, guantes y gafas protectoras cuando esté manejando sustancias químicas.

10.4 Mantenimiento por SAT

Recomendamos que personal técnico autorizado por Winterhalter mantenga la máquina al menos una vez al año y, al hacerlo, compruebe y si es necesario cambie las piezas que se pueden desgastar o envejecer. Estas piezas pueden ser, entre otras:

- Manguera de entrada de agua
- Mangueras dosificadoras
- Juntas de puerta



En la electrónica se puede programar cada cuántas horas de funcionamiento se debe llevar a cabo un mantenimiento y qué número de horas de funcionamiento deben quedar para que se muestre el símbolo de mantenimiento / servicio. Si es necesario, el personal técnico autorizado de Winterhalter podrá activar esta función.

11 Errores de funcionamiento

Aquí podrá saber cómo puede conseguir soluciones en caso de errores de funcionamiento. En la tabla se enumeran las posibles causas y las posibles soluciones. Póngase en contacto con el personal técnico autorizado por Winterhalter en caso de que no pueda eliminar Ud. mismo el error.



Peligro

Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

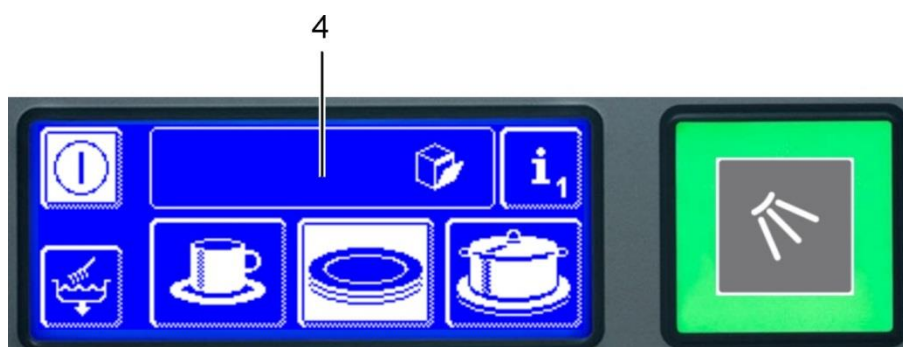
En todos los trabajos eléctricos desconecte la máquina de la red y compruebe que no hay tensión.

No abra revestimientos o piezas de la máquina cuando necesite para ello una herramienta.

Existe peligro de una descarga eléctrica.

Los trabajos en la instalación eléctrica deberán ser realizados por personal técnico autorizado por Winterhalter. La máquina se deberá desconectar primero de la red eléctrica.

11.1 Pictogramas



Los errores de funcionamiento se mostrarán en el campo de información (4) en forma de pictogramas. Además, cada error se guardará en el diario de higiene (► 14.4) y se podrá solicitar en el nivel de información 2 (► 13). En ambos lugares también se guardará una entrada en cuanto se haya eliminado el error de funcionamiento.

Pictograma	Significado	Posible causa	Solución
	La puerta de la máquina está abierta	Inicio de programa con la puerta abierta	Cierre la puerta de la máquina
	El detergente está vacío ¹		Cambie el envase o rellene el depósito
	El abrillantador está vacío ¹		Cambie el envase o rellene el depósito
	Falta de agua	Válvula de desagüe cerrada	Abra la válvula de desagüe
		El filtro de suciedad del colector de suciedad está obstruido	Encargar la limpieza del colector de suciedad al personal técnico o la instalación de un nuevo colector de suciedad
		Válvula magnética averiada u obstruida	Llame al personal técnico autorizado por Winterhalter
	Tratamiento de agua incorporado agotado	Falta de sal	Rellene el recipiente para sal con sal regeneradora
	Unidad desmineralizadora parcial o total externa agotada		Cambie la unidad desmineralizadora parcial; cambie la resina de la unidad desmineralizadora total Reinicie contador volumétrico (► 14.7)

¹ sólo se mostrará cuando el envase disponga de un indicador de falta de nivel conectado a la máquina.

Pictograma	Significado	Posible causa	Solución
	Intervalo de mantenimiento terminado	Se ha alcanzado el número de horas de funcionamiento indicado en el control. Hay que realizar un mantenimiento a la máquina. INFO: esta función no está activada de fábrica	Llame al personal técnico autorizado por Winterhalter
	Comprobar calcificación	Se ha alcanzado el número de horas de funcionamiento indicado en el control. Hay que descalcificar la máquina.	Inicie programa de descalcificación (► 14.5.1) Un salto al nivel de información 2 borra el pictograma del campo de información sin iniciar el programa de descalcificación
	Brazo de lavado compacto inferior bloqueado	Brazo de lavado compacto inferior bloqueado, por ejemplo por un cubierto	Elimine el bloqueo
	Brazo de lavado compacto superior bloqueado	Brazo de lavado compacto superior bloqueado, por ejemplo por un producto de lavado alto	Elimine el bloqueo
	Formación de espuma	Uso de detergente para lavar a mano Elevada cantidad de proteínas	Vacíe la máquina y vuelva a llenarla
	Filtro de superficie obstruido	Filtro de superficie muy sucio	Retire, limpie y vuelva a colocar el filtro de superficie
	Se rellena el tanque	Se ha intentado iniciar el programa mientras se rellena la máquina de agua	Esperar hasta que la máquina esté llena.
	Optimización de la energía ¹	La instalación del propietario de optimización de la energía desconecta distintos consumidores eléctricos (resistencias).	Espere a que se desconecte la instalación de optimización de la energía
	Señal de fallo en el tratamiento del agua externo	Diversas	Encargar la reparación a personal técnico autorizado.
	Error de funcionamiento con código de error	Diversas	Solicite el código de error (► 11.2) y llame al personal técnico autorizado por Winterhalter.

11.2 Solicitar código de error

En el campo de información parpadea el siguiente pictograma:



- Consultar el nivel de información 2.
- ⇒ Se muestra la lista de eventos y errores de funcionamiento (1).



(1)

Indicador	Explicación
Evt xx	Evento (p. ej., transcurso de un programa de lavado)
ERR xx	Error de funcionamiento
ERR xx OK	El error de funcionamiento se ha corregido

- Encargar la reparación a personal técnico autorizado.

¹ sólo se mostrará cuando la máquina esté conectada a una instalación para optimizar la energía.

11.3 Mal resultado de lavado

	Posible causa	Solución
La vajilla no se limpia	No hay dosificación de detergente o es demasiado pequeña	Ajuste la cantidad de dosificación conforme a los datos del fabricante
		Compruebe los tubos de dosificación (dobladuras, roturas, ect.)
		Cambie el envase
	La vajilla está mal colocada	Compruebe el dosificador
	La vajilla está mal colocada	No apile la vajilla una encima de otra
Quedan restos en la vajilla	Difusores de los brazos de lavado compactos obstruidos	Desmonte los brazos y limpie los difusores
	Temperaturas demasiado bajas	Compruebe las temperaturas (► 12)
	En caso de resto de cal: agua demasiado dura	Compruebe / ajuste correctamente el tratamiento del agua externo o incorporado Realice una limpieza a fondo (► 14.5.2)
La vajilla no se seca sola	No hay dosificación de abrillantador o es demasiado pequeña	En caso de restos de almidón: temperaturas muy altas en el prelavado manual (ducha)
		La temperatura no podrá superar los 30 °C
		Ajuste la cantidad de dosificación conforme a los datos del fabricante
La vajilla no se seca sola	No hay dosificación de abrillantador o es demasiado pequeña	Compruebe los tubos de dosificación (dobladuras, roturas, ect.)
		Cambie el envase
		Compruebe el dosificador

11.4 Calibrar la pantalla

En caso de que cuando se toque un icono no se desencadene ninguna acción, puede ser que los puntos sensibles al tacto de los iconos mostrados se hayan “desplazado”.

SOLUCIÓN:

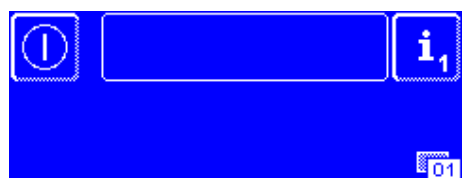


Figura 01



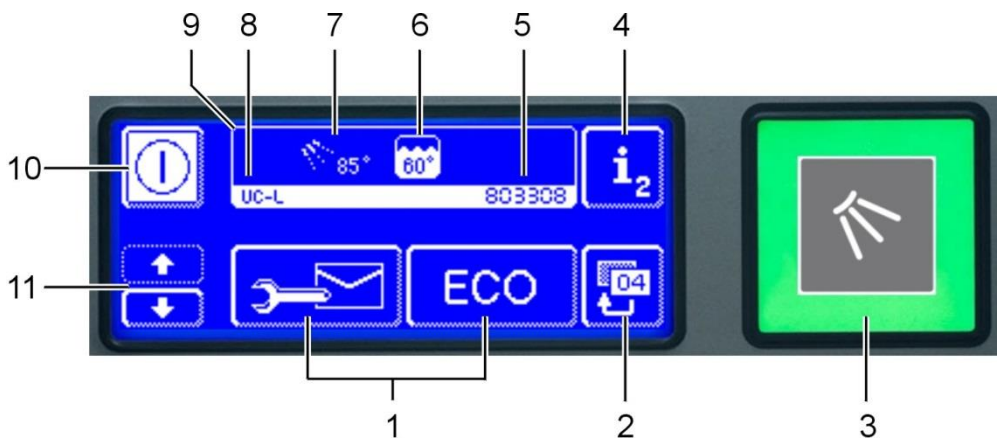
Figura 19

- Desconecte la máquina y toque una vez la pantalla.
- Mantenga pulsada la tecla de inicio durante 60 segundos.
 - ⇒ Aparecerá la figura 19.
- Toque con un bolígrafo (sin punta) en medio del entrecruzamiento y siga las instrucciones de la pantalla.

12 Nivel de información 1

Consultar el nivel de información 1

➤ Pulse el siguiente botón:



(1)	Iconos para solicitar información, para el purgado de los dosificadores y la selección de programas adicionales Aparecerán otros iconos después de tocar las teclas de desplazamiento (11)
(2)	Tecla de retorno (a los programas estándar)
(3)	Tecla de inicio
(4)	Cambio a nivel de información 2 (► 13)
(5)	Número de serie de la máquina
(6)	Temperatura actual de la cuba
(7)	Temperatura actual del aclarado
(8)	Tipo de máquina
(9)	Campo de información
(10)	Icono de desconexión (la cuba no se vaciará)
(11)	Iconos de desplazamiento para la zona(1)

Botones de la zona (1)



Direcciones

- Pulse el botón.
- ⇒ Aparecen las 2 direcciones siguientes:
- SERVICIO: dirección del personal técnico
 - PRODUCTOS QUÍMICOS: dirección del proveedor de productos químicos (abrillantador, detergente,...)

INFO Si no aparece ninguna dirección, el personal técnico autorizado puede indicarle las direcciones correspondientes.



Purgar el dosificador de detergente y las mangueras dosificadoras

- Mantenga presionado el botón.
- ⇒ El fondo del botón se volverá blanco. Se activa el dosificador (máx. 30 segundos).



Purgar el dosificador de abrillantador y las mangueras dosificadoras

- Mantenga presionado el botón.
- ⇒ El fondo del botón se volverá blanco. Se activa el dosificador (máx. 30 segundos).



Instrucciones de funcionamiento integradas (► 16)

- Pulse el botón.
 - ⇒ Aparecen las instrucciones de funcionamiento integradas.



Consejos

- Pulse el botón.
 - ⇒ Aparecen consejos relacionados con temas tales como, por ejemplo, higiene, cuidado del producto de lavado y rentabilidad.

INFO Se pueden solicitar en todo momento las instrucciones de funcionamiento integradas y los consejos, también cuando el programa de lavado está funcionando.

Programas adicionales

INFO El número de programas adicionales depende de la programación de la máquina.



Programa de ahorro de energía



Programa silencioso
para un lavado especialmente silencioso



Programa corto



Programa especial
El programa especial lo puede programar libremente el personal técnico autorizado conforme a sus deseos (tiempo, temperatura, mecánica, productos químicos)

Utilizar programas adicionales

- Pulse el botón del programa adicional deseado.
 - ⇒ El fondo del botón se volverá blanco.
 - ⇒ En el campo de información se verá alternativamente el indicador de temperaturas con el indicador del programa adicional.
- Pulse la tecla de inicio (3) para iniciar el programa adicional.
 - ⇒ La tecla de inicio (3) se iluminará en azul.
 - ⇒ La tecla de inicio (3) parpadeará en verde en cuanto haya terminado el programa adicional.
 - ⇒ El programa adicional se guardará hasta que se desactive o se seleccione otro programa adicional.

Programas adicionales en los equipamiento especiales “Cool” y “effect”



INFO El botón solo aparecerá en las máquinas de la clase “Cool”. Mientras esté activado el botón (fondo blanco), se aclarará con agua fría. Para desactivar la función se deberá pulsar el botón.

- ⇒ El fondo se oscurecerá y en el campo de información (9) parpadeará .



INFO El botón solo aparecerá en las máquinas de la clase “effect”. Mientras esté activado el botón (fondo blanco), se lavará con temperatura reducida. Para desactivar la función se deberá pulsar el botón.

- ⇒ El fondo se oscurecerá y en el campo de información (9) parpadeará .

13 Nivel de información 2

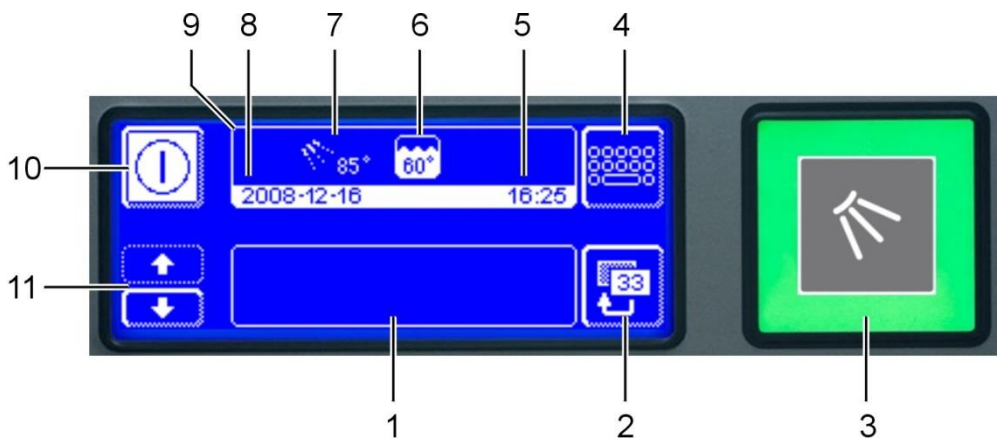
Consultar el nivel de información 2

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



➡





(1)	Zona para indicar incidentes y errores de funcionamiento Aparecerán otros incidentes y errores de funcionamiento después de tocar las teclas de desplazamiento (11)
(2)	Tecla de retorno (al nivel de información 1)
(3)	Tecla de inicio
(4)	Cambio al menú PIN (► 14)
(5)	Hora
(6)	Temperatura actual de la cuba
(7)	Temperatura actual del aclarado
(8)	Fecha
(9)	Campo de información
(10)	Tecla de desconexión (la cuba no se vaciará)
(11)	Teclas de desplazamiento para el ámbito (1)

Eventos y errores de funcionamiento

En esta zona se muestran todos los eventos y fallos de funcionamiento. También se muestran aquí fallos de funcionamiento ya solventados.

Ejemplo

ERR 15

ERR 1 OK

ERR 1

Última entrada

↓ Entradas antiguas

Indicador	Explicación
Evt xx	Evento (p. ej., finalización de un programa de lavado)
ERR xx	Fallo de funcionamiento
ERR xx OK	Fallo de funcionamiento subsanado

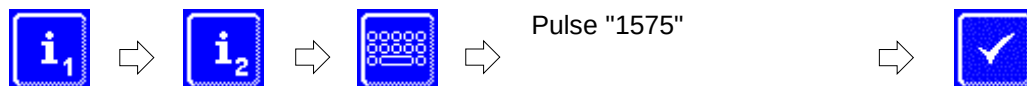
INFO Encontrará la información con la fecha en el diario de higiene (► 14.4).

14 Menú PIN

INFO Si cambia al menú PIN, se desactiva la máquina.

Solicitar el menú PIN

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



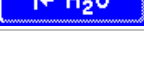
Pulse "1575"

INFO

Si se equivoca al introducir los números, podrá borrarlos con el botón .

INFO Si se introduce un PIN equivocado, se mostrará en la pantalla con el símbolo . Si introduce mal el PIN cinco veces, no lo podrá volver a introducir durante los 2 minutos siguientes.

Vista general

	Realizar ajustes generales (hora, fecha, idioma, contraste) (► 14.1)
	Programar la puesta en marcha automática de la máquina (► 14.2)
	Hacer que se visualicen los datos operativos (► 14.3)
	Consultar el diario de higiene (► 14.4)
	Iniciar el programa de descalcificación o limpieza a fondo (► 14.5)
	Modificar la cantidad de detergente / abrillantador (► 14.6)
	Configurar parámetros para dosificador externo (► 15.3)
	Reiniciar el contador volumétrico (► 14.7)

Salir del menú PIN

➤ Pulse el botón.



14.1 Configuración general

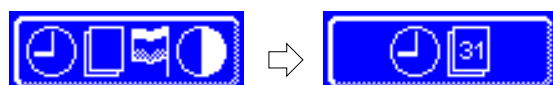
14.1.1 Fecha, hora, unidad de temperatura

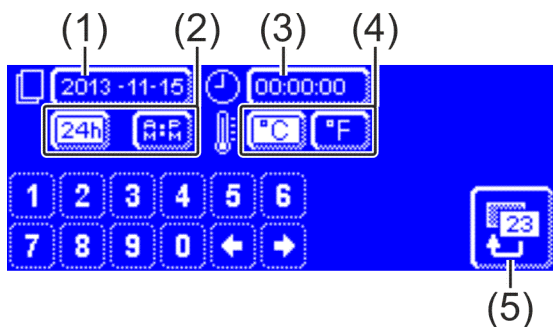
Aquí puede introducir la fecha y hora actuales, modificar el formato de la hora y cambiar la unidad en la que se indica la temperatura.

INFO La hora debe adaptarse al horario de verano / invierno.

Consultar la configuración

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:





1	Fecha actual (Formato: AAAA-MM-DD (Año-Mes-Día)) INFO Solo se puede introducir una fecha factible.
2	Formato de la hora – AM/PM = Modo de 12 horas – 24 h = Modo de 24 horas
3	Hora actual
4	Unidad de temperatura – °C = Grados Celsius – °F = Grados Fahrenheit
5	Tecla de retorno

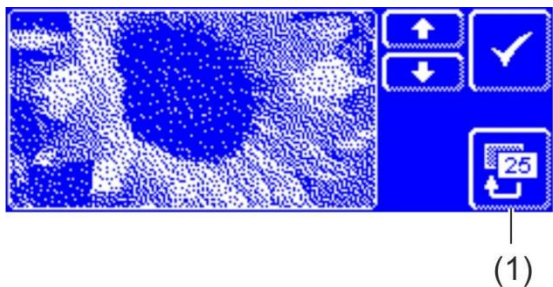
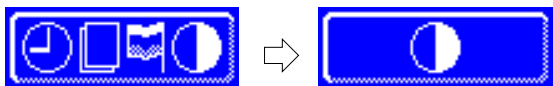
➤ Pulse la tecla de retorno (5) para salir del menú.

14.1.2 Configuración del contraste

Aquí puede cambiar el contraste para adaptar la visualización de la pantalla a la luz que haya en su cocina.

Consultar la configuración

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



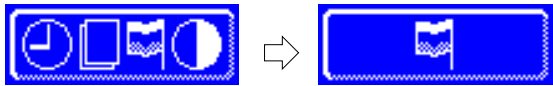
- Cambie la configuración con los botones ↑ o ↓ hasta que todos los datos puedan leerse bien en la pantalla.
- Confirme la selección con ✓.
- Pulse la tecla de retorno (1) para salir del menú.

14.1.3 Configuración del idioma

Aquí puede configurar el idioma en el que se muestra el texto en la pantalla.

Consultar la configuración

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



- Seleccione el idioma que desee.
- Pulse la tecla de retorno (1) para salir del menú.

14.2 Puesta en marcha automática

Aquí podrá:

- programar cuándo debe llenarse y calentarse automáticamente la máquina.

La puesta en marcha / desconexión automática puede configurarse por día de la semana o para una fecha especial. En caso de que las entradas se solapen, la fecha especial siempre tiene prioridad frente al programa semanal.

IMPORTANTE En el momento de la puesta en marcha automática deben cumplirse los siguientes requisitos:

- La cúpula está cerrada.
- El interruptor de la red del lugar de la instalación está conectado.
- La llave de acometida de agua está abierta.

Programación de la puesta en marcha automática

➤ Pulse el botón:



Configuración del día de la semana

1 ➤ Activar función.	2 ➤ Seleccionar día de la semana.	3 ➤ Activar día de la semana.	4 ➤ Introducir hora.
5 ➤ Repetir en caso necesario para otros días de la semana.	6 ➤ Guardar.		

Configuración de fecha especial

1 ➤ Activar función.	2 ➤ Introducir la fecha y la hora.	3 ➤ Guardar.
---	---	-----------------------------------



INFO

La fecha y la hora de la siguiente puesta en marcha automática se mostrarán al poner en marcha la máquina. Pero también se puede poner en marcha la máquina antes de ese momento.

14.3 Datos de funcionamiento

Aquí puede consultar todos los datos de funcionamiento.

Consultar datos de funcionamiento

➤ Pulse el botón.



En la pantalla se muestran los siguientes datos de funcionamiento:

Prim. puesta en marcha	Fecha
Próximo servicio en ¹	x horas o ciclos de lavado
Total de horas de funcionamiento	x horas
Total de ciclos lavado	x
Total de consumo de agua	x litros
Ciclo.lav.comp.Energy ²	x
Total de ahorro de energía ²	x kWh
Horas operativas diarias	x horas
Ciclos de lavado diarios	x
Consumo de agua diario	x litros
Capac. rest. tratam. agua	x litros
Horas oper. Master ant. ³	x horas

INFO La indicación depende del equipamiento de la máquina.

➤ Pulse la tecla de retorno para salir del menú.

14.4 Diario de higiene

En el diario de higiene podrá:

- consultar en orden cronológico todos los estados operativos, acciones y fallos de funcionamiento que se han producido en un día.
- solicitar todos los datos relevantes de HACCP e higiene.

La lista empieza con la fecha actual y el primer evento de ese día. Después aparecen los siguientes eventos de ese día y luego los eventos del día anterior. Al final del día se resumirán los datos de funcionamiento más importantes.

INFO Una vez que se haya saturado la capacidad de la memoria, se borrarán los datos más antiguos en cuanto se añadan nuevos datos.

Consultar el diario de higiene

➤ Pulse el botón.



⇒ Aparecerá la pantalla con el diario de higiene:

- La lista empieza con la fecha actual y el primer evento de ese día.
- Siguen los eventos de los días anteriores.

➤ Pulse la tecla de retorno para salir del menú.

¹ El personal técnico autorizado puede activar esta función.

² solo en la variante Energy

³ si se ha montado un nuevo display

14.4.1 Transferencia de datos al PC (opcional)

Como el diario de higiene solo puede guardar un número limitado de entradas, también existe la posibilidad de transferir las entradas a un PC y archivarlas en él.

Encontrará más observaciones en la documentación correspondiente.

14.5 Descalcificación / limpieza a fondo

14.5.1 Programa de descalcificación

Cuando la máquina se opere con agua de dureza elevada sin tratamiento del agua, el boiler, el interior de la máquina así como los tubos de conducción de agua y otros componentes se pueden calcificar.

Las capas de cal y los restos de suciedad y grasa depositados allí suponen un riesgo para la higiene y las resistencias pueden fallar a causa de la calcificación. De ahí que sea imprescindible eliminar regularmente estos restos.

Con ayuda del programa de descalcificación podrá descalcificar el interior del lavavajillas. Los conductos de agua y el boiler solo los podrá descalcificar personal técnico autorizado.

Para el descalcificado necesitará un descalcificador con base ácida adecuado para lavavajillas industriales. Recomendamos el descalcificador de Winterhalter A 70 LS.



Peligro

- Cuando esté manipulando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.
- Lleve ropa, guantes y gafas protectoras cuando esté manipulando sustancias químicas.

Lo ideal es que inicie el programa de descalcificación cuando la máquina esté vacía y desconectada. Cuando la máquina ya está lista para el uso, primero se vacía controlada por el programa.

Solo en caso de dosificador de detergente externo:



Advertencia

Desarrollo de gas clorado

Si se mezcla detergentes con cloro activo y descalcificadores, se genera gas clorado. Interrumpa la dosificación de detergente (por ejemplo, extraiga la lanza de succión o desconecte el dosificador).

INFO Un dosificador incorporado en la máquina se desactivará en el programa de descalcificación controlado por este.

Iniciar el programa de descalcificación

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



⇒ El botón parpadea mientras transcurre el programa.

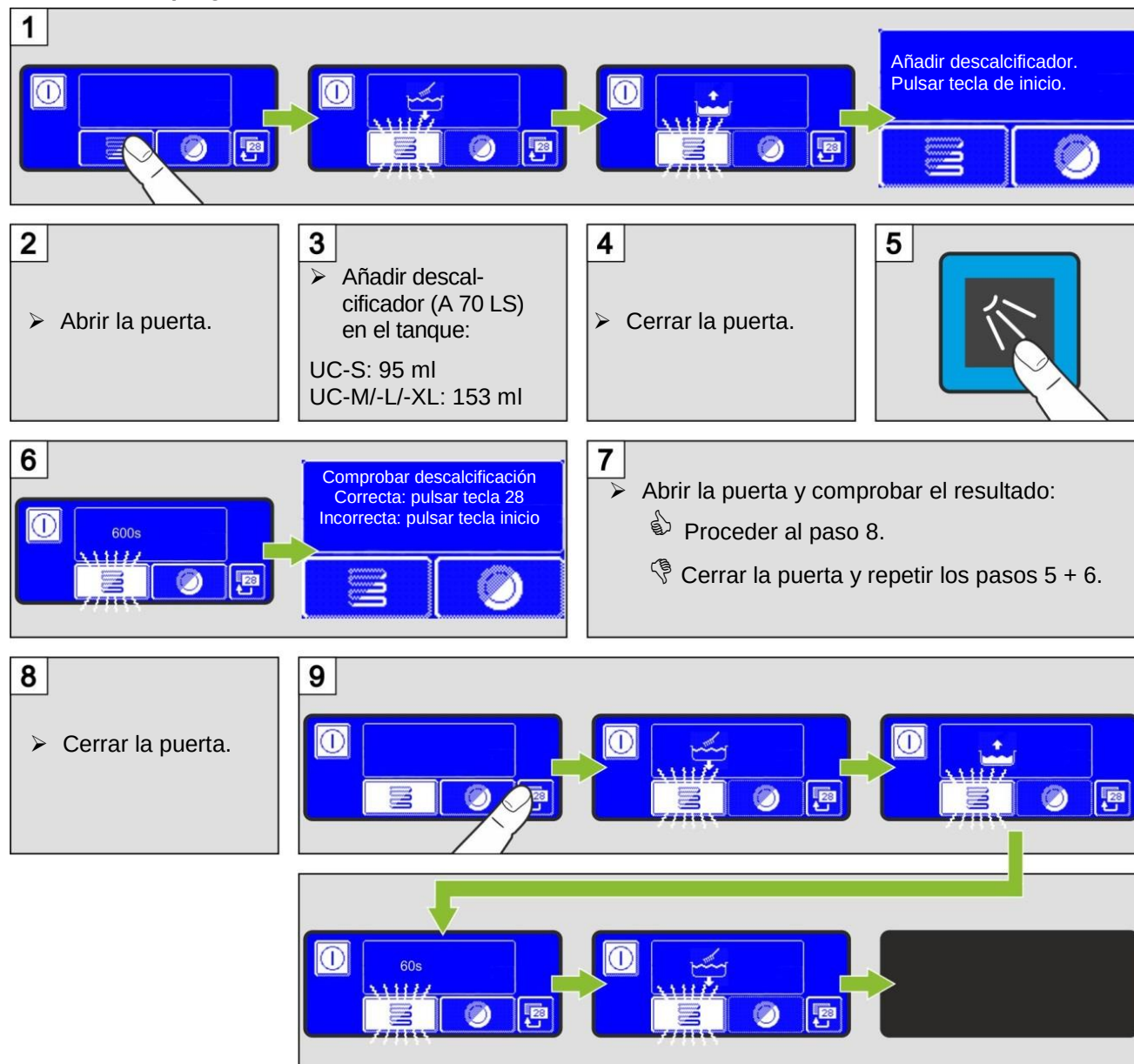


Advertencia

El descalcificador provoca corrosión

La solución descalcificadora no puede permanecer en la máquina. Si desconecta la máquina o interrumpe el programa durante el programa de descalcificación, se deberá vaciar la máquina, volverla a llenar y volverla a vaciar. Para ello use el programa de autolimpieza.

Desarrollo del programa de descalcificación

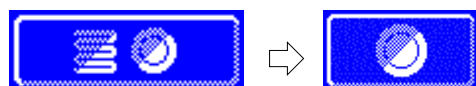


14.5.2 Programa de limpieza a fondo

La nueva vajilla o los nuevos vasos suelen tener una capa de suciedad que se puede eliminar con el programa de limpieza a fondo. El programa también se puede utilizar cuando queden restos en la vajilla, como por ejemplo restos de almidón.

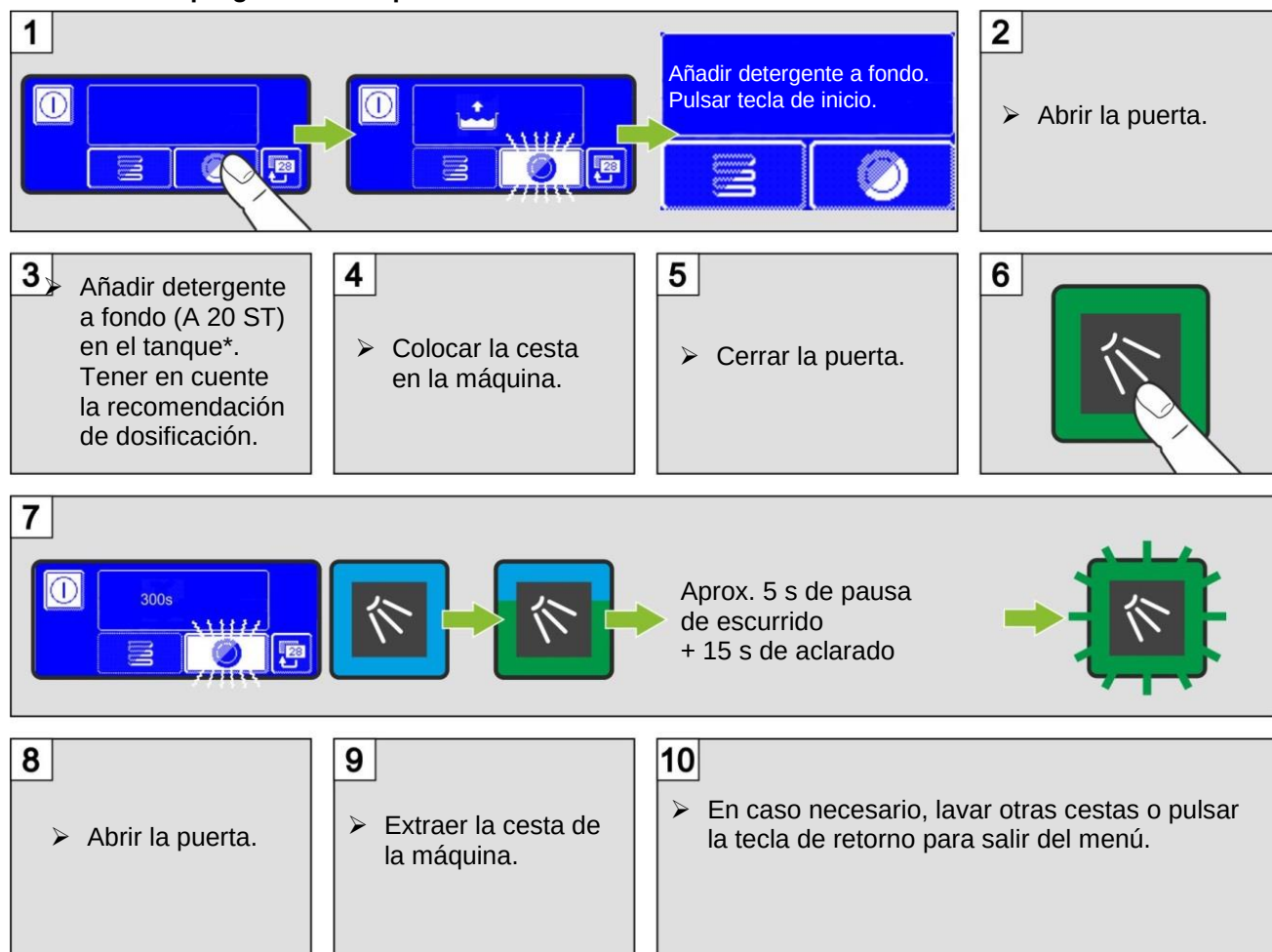
Iniciar el programa de limpieza a fondo

➤ Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



⇒ El botón parpadea mientras transcurre el programa.

Desarrollo del programa de limpieza a fondo



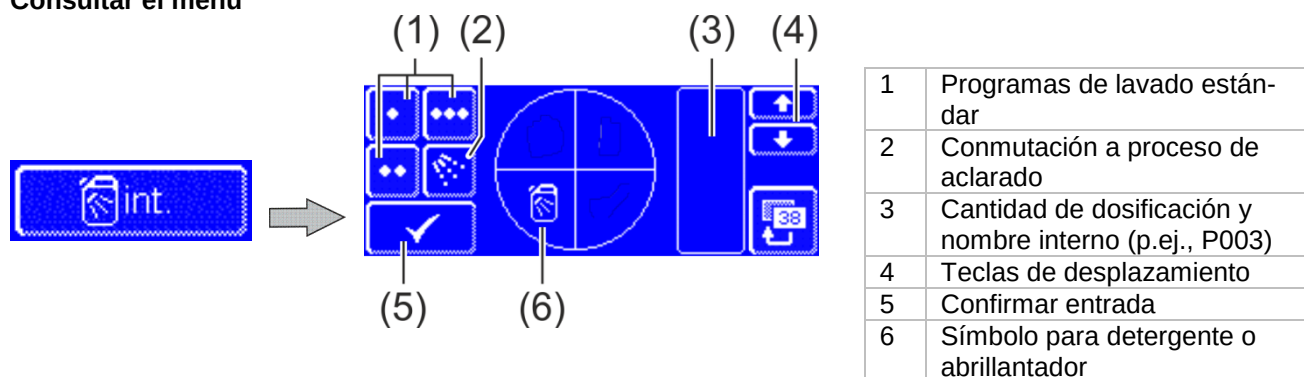
* Capacidad del tanque: UC-S: 9,5 l; UC-M/-L/-XL: 15,3 l

14.6 Cambiar la cantidad de detergente / abrillantador

Si se introduce un nuevo detergente o abrillantador, puede que haga falta cambiar la cantidad de dosificación. Observe las recomendaciones de dosificación del embalaje.

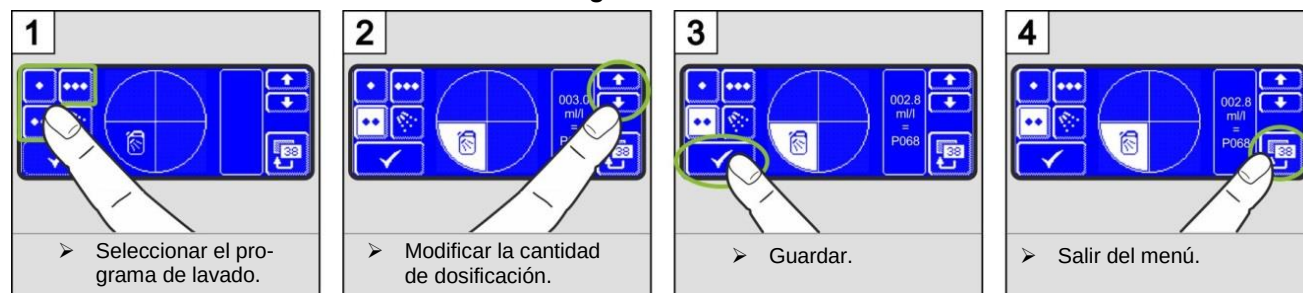
IMPORTANTE En el siguiente menú se modificará la cantidad de dosificación de los dosificadores incorporados.
Con dosificadores externos, tenga en cuenta la documentación del dispositivo.

Consultar el menú

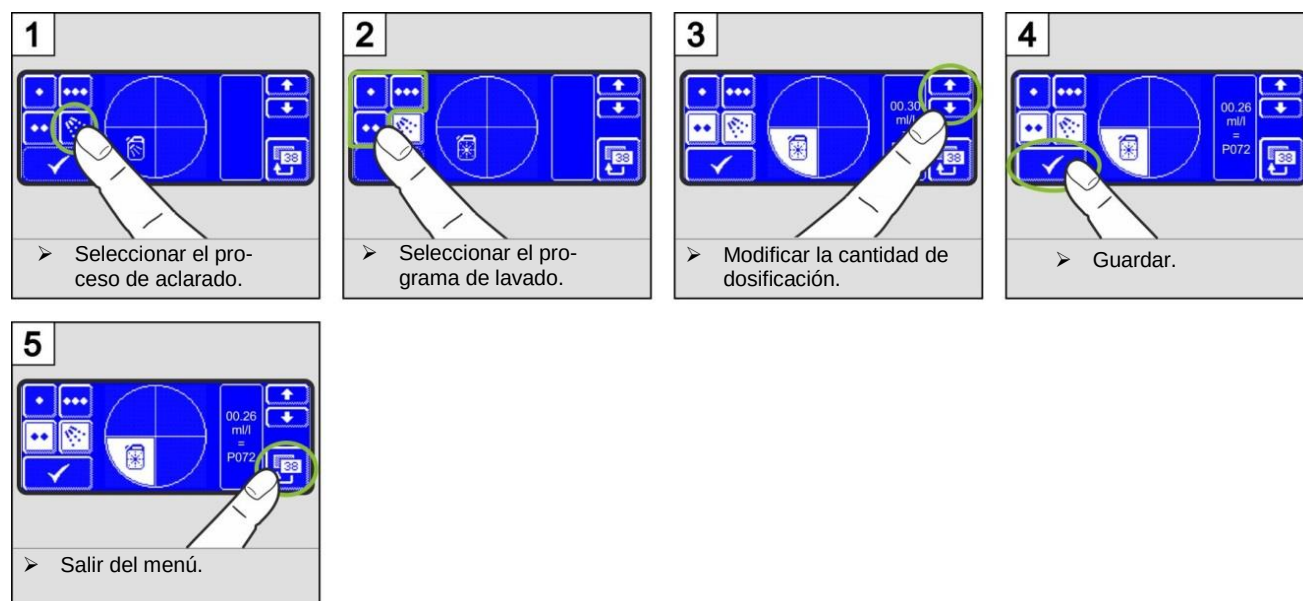


INFO Las cantidades de dosificación para los programas de lavado individuales pueden configurarse de forma diferente.

Modificar la cantidad de dosificación de detergente



Modificar la cantidad de dosificación de abrillantador



14.7 Reiniciar el contador volumétrico

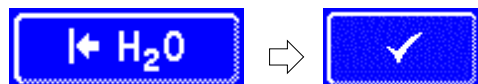


El contador volumétrico se deberá reiniciar cuando el símbolo adjunto esté parpadeando en la pantalla en las máquinas con unidad desmineralizadora externa parcial o total.

- Encargue a personal técnico autorizado el cambio de la unidad desmineralizadora externa parcial o total.

Reiniciar el contador volumétrico

- Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



- Pulse la tecla de retorno para salir del menú.

15 Dosificadores externos

En lugar de los dosificadores incorporados, también pueden utilizarse dosificadores externos. Tenga en cuenta las observaciones de este capítulo. Puede encontrar información adicional en alemán e inglés en la página web de Winterhalter (Dosiertechnik / Dosing systems).

15.1 Puntos de conexión



Peligro

¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

Encargue a personal técnico autorizado el montaje y puesta en marcha de los dosificadores. En todos los trabajos eléctricos desconecte la máquina de la red y compruebe que no hay tensión.

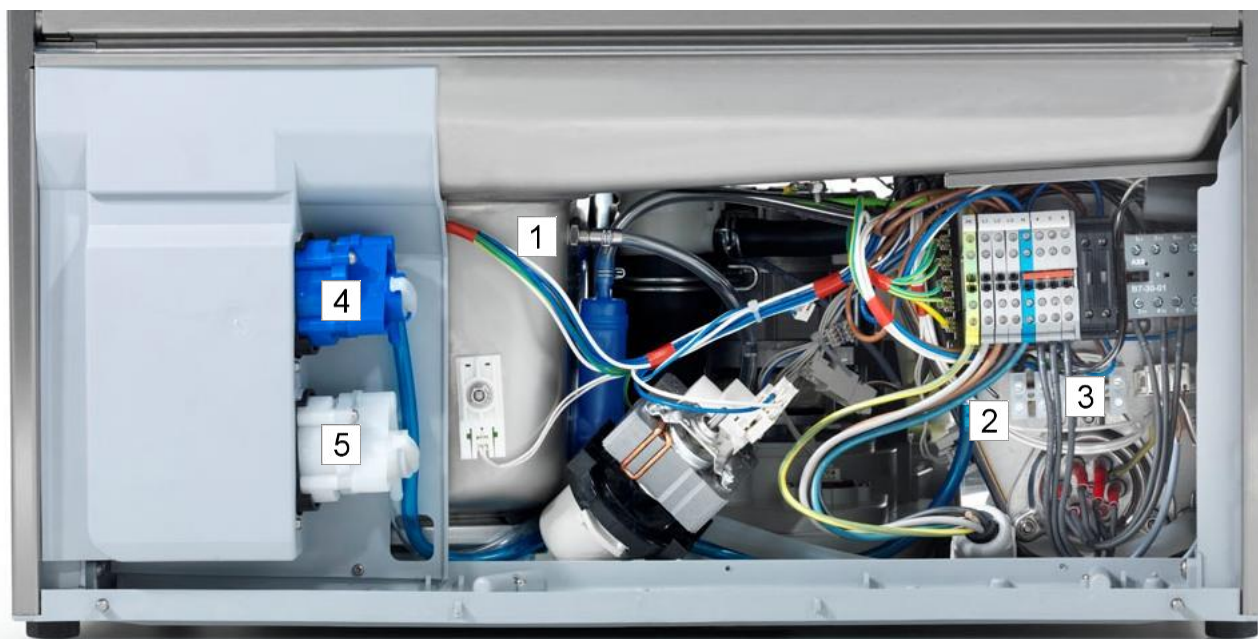


Figura de un UC-L

- 1 Detergente; manguera transparente
- 2 Abrillantador (en UC-S detrás de la pared de la máquina); manguera azul
- 3 Ficha de conexión para la conexión de dosificadores externos (véase también capítulo 15.3)
- 4 Dosificador de abrillantador
- 5 Dosificador de detergente

INFO: los dosificadores (pos. 4 y 5) no forman parte del volumen de entrega en todas las máquinas.

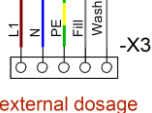


Figura de un UC-L

- 6 Introducción para mangueras de detergente y abrillantador cuando los depósitos de almacenamiento están fuera de la máquina.

15.2 Conexión eléctrica

IMPORTANTE Toma máxima de corriente en la ficha de conexión: 0,5 A.

	Borne	Forma de tensión	Manejo	Limitación	Configuración
	L1	tensión permanente			
	N				
	Wash	durante el funcionamiento de la bomba de circulación	a)	c), d), e)	
	Fill	mientras se llena la máquina en paralelo a la válvula magnética – mientras se llena la máquina – durante el aclarado	a)	c)	P704 = 1
		paralelo a la bomba de aclarado en funcionamiento de lavado	a), b)	c), d), e)	P704 = 4

- a) puerta cerrada
- b) nivel de agua mínimo en el tanque
- c) no en el programa de autolimpieza
- d) no mientras se llena la máquina
- e) no en el programa de descalcificación y limpieza a fondo

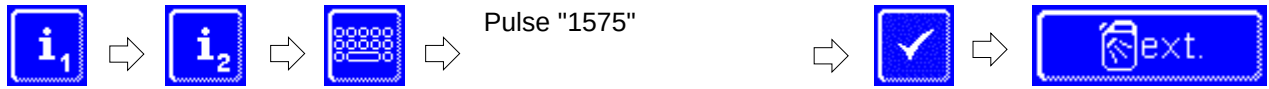
Conexión de un dosificador de detergente externo

Ejemplo 1: Bomba peristáltica con relé temporizador y caudal fijo	Ejemplo 2: Bomba peristáltica con caudal configurable	Ejemplo 3: Bomba peristáltica con caudal fijo (por ejemplo, ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)
➤ Conectar a la toma "Wash". ➤ Ajustar el relé temporizador en el dosificador.	➤ Conectar a la toma "Fill". ➤ Ajustar P704 = 1. ➤ Ajustar el caudal en el dosificador.	➤ Conectar en la toma "Fill". ➤ Ajustar P704 = 2. ➤ Ajustar los dos potenciómetros al máximo. ➤ Ajustar la cantidad de dosificación en el lavavajillas. ➤ En caso de que la capacidad no sea igual a 166 ml/mm, ajustar P706 (véanse las instrucciones técnicas).

15.3 Configuración de parámetros

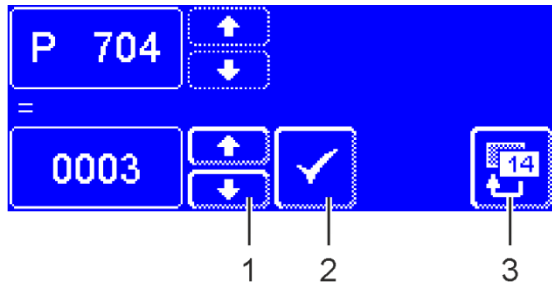
Consultar la configuración:

- Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



INFO

Si se equivoca al introducir los números, podrá borrarlos con el botón .



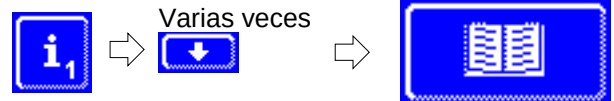
- Ajuste el valor del parámetro P704 con ayuda de las teclas de desplazamiento (1).
- Pulse el botón (2) para guardar su entrada.
- Pulse la tecla de retorno (3) para salir del menú.

16 Instrucciones de funcionamiento integradas

Las instrucciones de funcionamiento integradas instruyen brevemente en el manejo de la máquina.

Consultar las instrucciones de funcionamiento integradas

- Pulse los siguientes botones en el orden indicado:



17 Poner fuera de servicio durante largo tiempo

Observe las indicaciones en caso de que tenga que poner fuera de funcionamiento la máquina durante largo tiempo (vacaciones corporativas, funcionamiento estacional).

- Vacíe la máquina utilizando el programa de autolimpieza (► 10.1.2).
- Limpie la máquina como se describe en el capítulo 10.1.3 + 10.1.4.
- Deje abierta la puerta de la máquina.
- Cierre la válvula de desagüe del lugar de la instalación.
- Desconecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.

En caso de que la máquina esté en un lugar donde puede helar:

- Encargue al personal técnico autorizado por Winterhalter que haga que la máquina sea resistente a las heladas.

Nueva puesta en marcha

- Abra la válvula de desagüe del lugar de la instalación.
- Conecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.
- Encienda la máquina.

18 Nueva puesta en marcha de la máquina tras la pausa de servicio

- Abrir la válvula de acometida de agua del lugar de la instalación.
- Conectar el interruptor de la red del lugar de la instalación.
- Cerrar puerta.
- Poner en marcha la máquina.

En caso de que la máquina esté en un lugar donde pueda helar:

Tras pausas de servicio más largas, la máquina debe estar completamente descongelada (como mínimo 24 horas a 25°C). Si se cumple esta condición:

- Encargar a personal técnico autorizado que vuelva a poner en marcha la máquina.

19 Reciclaje

Póngase en contacto con el vendedor para que los materiales contenidos en la máquina puedan volver en la medida de lo posible al ciclo de materiales.

20 Datos técnicos

Tensión	
Valor de conexión total	véase placa identificadora de la máquina
Fusible	
Presión dinámica mínima	
Máxima presión de entrada	véase placa identificadora de la máquina
Temperatura del agua de entrada	

21 Emisiones

Ruidos

Valor de emisión en el lugar de trabajo L_{pA} : máx. 57 dB (dependiendo del programa elegido)

K_{pA} : 4 dB

Aire de salida

Observe la directiva VDI 2052 al colocar la instalación de ventilación y absorción de aire.

22 Instalación

Indicaciones para el personal técnico o tienda autorizada por Winterhalter:

- Observe el plano de conexión.
- El lugar de instalación deberá estar protegido contra heladas para que los sistemas de conducción de agua no se congelen.
- Coloque la máquina horizontal con ayuda de un nivel de agua.
- Compense las irregularidades del suelo con ayuda de patas ajustables en altura. Se puede instalar la máquina sobre 3 pies cuando ésta se monte debajo de una placa de trabajo.
- Al abrir la puerta de la máquina saldrá vapor de agua, por lo que la madera se podrá hinchar. En caso de que los muebles que estén junto a la máquina sean de madera, se deberá montar un kit protector del vapor. Lo mismo es aplicable cuando la máquina se monte debajo de una placa de trabajo de madera.

23 Conexión de agua

Indicaciones para el instalador:

- Observe el plano de conexión con los datos sobre temperatura de entrada de agua y presión de agua.
- Conecte la máquina al agua potable.
- Monte una **válvula de desagüe principal** en el alimentador de agua cerca de la máquina y bien accesible. No se podrá encontrar detrás de la máquina.
- La seguridad técnica del agua se ha llevado a cabo conforme a DIN EN 61770. Por consiguiente, se puede unir a la máquina otro dispositivo de seguridad con la conducción de agua limpia sin conmutación intermedia.
- Para la entrada de agua use la manguera de entrada que se encuentra en el lavavajillas y el filtro fino. El filtro fino impide que las partículas del alimentador de agua vayan a parar a la máquina y provoquen oxidaciones en los cubiertos y en la máquina.
- Compruebe si las conexiones son impermeables. La manguera de entrada no se podrá acortar o deteriorar. Las mangueras usadas presentes en la máquina no se podrán volver a utilizar.
- Para la salida de agua use la manguera flexible de salida que se encuentra en el lavavajillas. La manguera de salida no se podrá acortar o deteriorar.
- El lavavajillas está equipado con una bomba de desagüe. En el plano de conexión podrá conocer la altura máxima de bombeo de desagüe.
- En caso de una dureza del agua superior a 3°alemanes de dureza total (DT), recomendamos la instalación de un tratamiento de agua previo para que la máquina no se calcifique y se logre un resultado óptimo de lavado y de secado. El personal técnico autorizado por Winterhalter estará encantado de asesorarle.

24 Conexión eléctrica

Indicaciones para el electricista:



Peligro

Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

En todos los trabajos eléctricos desconecte la máquina de la red y compruebe que no hay tensión. La máquina y los aparatos adicionales que forman parte de ella los deberá conectar una empresa del sector eléctrico autorizada por la compañía de suministro de energía competente conforme a las normas y disposiciones en vigor localmente.

- Observe el plano de conexión.
- Observe la placa identificativa de la máquina y el diagrama eléctrico.
- Compruebe la efectividad de todos los sistemas de protección eléctricos.
- Conecte la máquina a un sistema de protección de derivación eléctrica probado e instalado conforme a las normas.
- La conexión eléctrica de la máquina deberá coincidir con los datos de la placa identificativa.
- Asegure la conexión eléctrica de la máquina como circuito eléctrico por separado con fusible del lugar de la instalación con fusibles de retardo o fusibles automáticos conforme al valor de conexión total de la placa identificativa de la máquina.
- Recomendación adicional: Instale en la alimentación eléctrica un diferencial de protección de derivación de corriente sensible a todas las corrientes de la clase B con una corriente de activación de 30 mA (DIN VDE 0664) dado que en la máquina hay un convertidor de frecuencia.
- Las máquinas que se entregan sin adaptador de alimentación deben conectarse preferentemente de forma permanente.
- Si la máquina se conecta de forma fija (sin adaptador), debe instalarse un interruptor de la red con separación de la red de todos los polos. El interruptor de la red debe presentar una anchura de abertura de contacto de al menos 3 mm y debe poderse cerrar en la posición nula.
- Las máquinas que se entregan con adaptador de alimentación deben conectarse a una toma de corriente

24.1 Cable de conexión a la red



Peligro

Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!
La modificación o sustitución sólo la podrá realizar el fabricante, su representante de servicio al cliente o una personal con una cualificación similar. Use un cable de la clase H07 RN-F o uno equivalente.

Las máquinas de la serie UC se suministran tanto con como sin cable de conexión a la red.

Requisitos del cable de conexión a la red

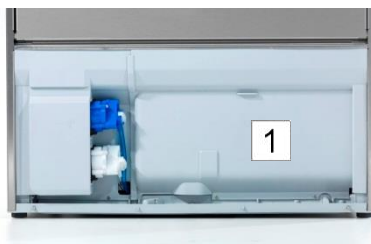
- Use un cable de la clase H07 RN-F o uno equivalente
- La sección y el número de conductores deberán ser adecuados para la tensión, los fusibles y el valor de conexión total

Conexión del cable de conexión a la red en la máquina

Las figuras son un ejemplo de un UC-L



Retire el revestimiento delantero
UC-S: retire adicionalmente el revestimiento lateral derecho



Retire la pared mampara (1) al armario de instalación eléctrica



Introduzca el cable de conexión a la red en la parte trasera de la máquina y llévelo hacia delante a los terminales de conexión.

Liberación tensión

UC-M, UC-L, UC-XL

Apriete el racor para cables en el armario de la instalación eléctrica

UC-S

Apriete el racor para cables en la parte trasera de la máquina



Sujete el cable de conexión a la red conforme al esquema de conexiones a los bornes PE y N. Observe el esquema de conexiones que está situado en la pared mampara al armario de instalación eléctrico

Resistencia del boiler

La resistencia del boiler ya está conectada. Sin embargo, se deben introducir puentes para que no se sobrepase el fusible de la red de corriente.

- Observe el esquema de conexiones que está situado en la pared mampara al armario de instalación eléctrico.

24.2 Compensación de potencial

Integre la máquina, así como los soportes y dotaciones de mesas existentes, en el sistema de compensación de potencial del lugar de la instalación.

Para la conexión de una compensación de potencial hay un tornillo de conexión marcado con el símbolo  en la parte trasera de la máquina.

25 Declaración CE de conformidad

EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar louça comercial elétrica",
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,
prohláňujeme na vlastnú zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka“,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UC-S *, UC-M *, UC-L *, UC-XL *
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na ktorou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihöz kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15

EN 61000-3-2:14
EN 61000-3-3:13
EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:
following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Al sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 20.04.2016

89012659-08

Bernhard Graeff
Technical Manager

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2009



Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz